

## 汉语趋向补语在僧伽罗语中的表述形式

**The Representation of Chinese Directional Complement in the  
Context of Sinhala Language***佳妮 Egodahage Jani Alwis Samarakoon<sup>1</sup>*

僧伽罗语是印欧语系的一种语言。这种语言深受古印度梵文和巴利文的影响。它同梵文和巴利文一样有格的变化。用僧伽罗语造句时，要懂得格在句中的用法及变化，这一点同汉语的句法是截然不同的。汉语是汉藏语系的语言。这种语言没有格的变化，因此用汉语造句时，看不见词本身的变化，而是在句中相应的词前面或后面加入某个词来表达句义。在学习汉语和教汉语的过程中，我发现汉语趋向补语是学习汉语的难点之一。中国关于汉语趋向补语的研究成果已经很多，但关于汉语趋向补语在僧伽罗语中的对应表述却无人涉及。本文从语言对比的角度，细致描述汉语趋向补语在僧伽罗语中的对应表述形式，深入考察斯里兰卡学生关于汉语趋向补语的学习状况。本研究从语用学、翻译实践和多元文化对比角度来看汉语趋向补语在僧伽罗语中的表达，加强对汉语趋向补语的理解与掌握，以便更好地使用两种语言，对翻译和教学也大有裨益。

**关键词：**汉语 僧伽罗语 趋向补语 表述形式

<sup>1</sup>*Department of Modern Languages, University of Kelaniya, Sri Lanka.*  
斯里兰卡凯拉尼亚大学现当代语言系  
jani315@yahoo.com